

## 尋找屬於你的元素! 載譽歸來 華埠當代藝術節連續三年登場

巷里和街道將變身成不同元素為主題的藝術場地: 土、金、火、空氣和水



三藩市 - 藝在棱角呈獻High Five: 探索華埠的五行力量。這個萬眾期待的年度當代藝術節將於2024年9月7日星期六, 下午3時至晚上10時隆重登場。

今年的主題圍繞五大元素: 土、火、金、水和氣。華埠五條巷里和街道將代表一種元素, 透過藝術家的作品呈現出來。

**Earth 土** | 都板街  
**Fire 火** | 天后廟街  
**Metal 金** | 舊呂宋巷  
**Water 水** | 德和巷  
**Air 氣** | Joice巷

與藝在棱角過去兩年籌辦的藝術節, 霓虹閃爍愛華埠(2022年)和在同一太陽底下(2023年)一樣, "High Five"的目標在於吸引遊客到訪華埠, 並促進三藩市社區的人際交流、振興文化和經濟願景。過去兩年的藝術節已經吸引數千人來到華埠, 探索並體驗華埠的藝術、娛樂、餐廳和商店。

這個為期一天的藝術節跨越整個華埠, 聚焦亞裔和有色人種藝術家的多媒體藝術裝置和表演。聯同文化夥伴、藝術組織、本地餐廳、攤位和社區居民, 集結成一把更強大的聲音, 大街小巷都能感受團結的氛圍。

今年的藝術節將加入新的元素 - 美食。在藝在棱角對開, 都板街700號路段, 將會舉辦一系列由三藩市和灣區夥伴打造的美食體驗。來自Noe Valley, 一間由女性經營的餐廳Damansara Malaysian, 會與KORNER- 來自屋崙, 以夏威夷小食聞名的餐廳在現場提供美食。Uber Area將會提供由紫薯製作的美食, 主理人Ren Pulido和Rina Temporosa最初是在家中製作麵包甜點, 由他們九個侄兒和侄女負責試食。請參閱藝術節概覽尋找更多由華埠本地餐廳提供的美食。

藝在棱角行政主任李燕玲表示:「有華埠夜市、新的商店、藝在棱角的節目與展覽, 和穩定增長的遊客, 華埠一直在復興當中。我很高興見到藝在棱角是振興華埠的一部分。長遠來看, 當然希望利用這個勢頭, 並打下深厚的基礎, 讓社區未來數十載都能夠保持繁榮。我們的藝術節是達至這個目標的重要部分。」

今年的創新主題，透過五大元素獨特的視覺來看華埠，突顯藝在棱角一直以社區，為社區提供藝術創意和實驗的承諾。首席策展人許君瑜回憶：「當我策劃第一個藝術節時，我們認為這不只讓我看到藝在棱角的前景，亦讓我看到了華埠的未來。今年我們希望透過對五大元素的探索，揭開華埠的其他面貌，務求帶給大家更深層的華埠體驗。這種方法未必能從字面意思解釋，但呈現出來的效果一定非常豐富。充滿創意的藝術家和本地商家已經將這個主題融入他們的工作中，我們希望繼續給參加者一個驚喜。」與去年的藝術節一樣，許君瑜邀請客席策展人Aay Preston-Myint、Colin Choy Kimzey和Trisha Lagaso Goldberg一起為High Five重新構想華埠。



### 藝術家和藝術品推介(部分作品)



**Joshua Moreno, 路邊的情感**  
Earth 土 | 都板街

受到五行元素“土”的啟發，Joshua Moreno將勾勒並標記在華埠行人道上發現的物體，特別是裂縫和污漬等永久的痕跡以及落葉等短暫停留的物品。透過有趣又好玩的標記，Joshua探索行人道作為城市景觀中當代考古和地質遺址的重要性。華埠的行人道是社區互動和歷史的寶庫，為社區文化和社會動態提供了獨特的見解。參加活動的遊客可在整個華埠「發掘」所有異想天開和有趣的標記，並沿途在其他行人道上和花園角找出其他物件。

### NONSPACE

Metal 金 | 舊呂宋巷

NONSPACE-DARKHEART的樂隊，由Golda Sargento構思的科幻演唱會主題，主要演奏龐克、搖滾和僑民色彩的藍調音樂。在NONSPACE中，Golda Supernova負責彈奏無聲結他和主音、Carli Mari彈奏低音結他、結他和主音，Chris “Burd” Quines負責低音結他和結他，Blair Switch負責打鼓。



**Gabby Miller, 天空冥想**  
Fire 火 | 天后廟街

《天空冥想》是一個位於三藩市華埠天后廟街的臨時避難藝術裝置。屆時將會建設一個平台，邀請路人參與一個由專人帶領的冥想，鼓勵大家一起「凝視天空」。在大圓滿禪修派，西藏的佛教學校中，凝視天空是一個核心的修練。在附近，一個歡樂輪(Wheel of Joy)的金色霓虹燈不斷在旋轉，將太陽的光芒與我們尋求心靈自由的可能性融為一體，肯定自我。當冥想開始時，我們會邀請參加者坐或躺在一起，產生一種剎那間的團結，使我們與火的能量相通。這種能量會產生熱量和活著的意識。感受到心跳的節奏與溫暖、血液、呼吸和陽光，我們融為一體。

**Ashwini Bhat, 希望你在**  
Earth 土 | 都板街



《希望你在》是一個將邀請公眾與藝術家利用樹、線和黏土，一起創作小型藝術品的互動表演藝術。主題很簡單：就是想一個你所愛的人或事物，用按照心中所想，將黏土塑造成紀念品，然後用線把它掛在樹上。我們將以一個問題，開啓與總結這份私人小禮物：我們能否以更包容的態度，讓與我們共享這個世界的生物及非生物和諧地共存。



**uta tamate weiss, fragmented moon** 🩸 🩸 破碎的月光/  
血管  
Water 水 | 德和巷

水既將華埠的華裔社區與他們的祖國分開，又同時將他們與祖國聯繫起來。在《破碎的月光 🩸 🩸 🩸 血管》中，uta tamate weiss 和 kai tseng 探索了水在地理和世代上，作為通道和邊界的矛盾角色。Uta和Kai透過太鼓和古箏演奏，讓觀眾思考，通過他們所說的“血緣”，一代傳一代地透過身體將記憶傳承下去。透過血緣，我們每個人作為血管/承載者傳承我們人類和非人類祖先的故事。

**Sofía Córdova, GUILLOTINÆ WannaCry, Green: Savage Sauvage Salvaje**  
Air 氣 | Joice巷

Sofía Córdova的多媒體創作揭示了世界各地原住民和有色人種在面對暴力、種族主義、階級主義和氣候變化時，仍然快樂地生存和對於現狀憤怒的情緒。



Cordova的影片《GUILLOTINÆ WannaCry, Green: Savage Sauvage Salvaje》以茂密的森林和銀色的海水為背景，但也透過對言語、動作和祈求的關注來與空氣的能量相呼應。片段、詩歌和歷史敘述斷斷續續地響遍森林，棕色的動物在跳舞、吟唱，與無形的力量在較勁。藝術家表示，這種新的儀式將“荒野”視為對抗和享樂的調節，既是對全球開採和經濟剝削的評價，也是抗議。



**AstraLogik**  
Metal 金 | 舊呂宋巷

AstraLogik來自灣區的性小眾菲律賓音樂二人組合，以其融合民謠、R&B靈魂樂的音樂聞名，反映他們是菲律賓裔和性小眾的身份，並希望以音樂療癒大家。他們發現“聲浴”（**soundbaths**）其實是一種治療方式，將電子音頻混合傳統的聲浴樂器。最初是在疫情期間進行單獨治療，現在演變成網上和面對面的社區活動。這些治療加強了他們的同理心、同情心和觸發反思，使多元社區受惠。**Charito**的音樂主要關注創傷和心理健康，而經驗豐富的人體放鬆治療師**Chen**，講究的是能量和整體身體健康。

在此參閱[High Five藝術節所有藝術家和節目](#)

High Five藝術節將於2024年9月7日星期六，下午3時至10時舉行。活動費用全免，歡迎大家踴躍參加。

歡迎媒體預約, 了解藝術家籌備的幕後花絮。

媒體聯絡人: Linda Lui, 電郵: [llui@edgeonthesquare.org](mailto:llui@edgeonthesquare.org)

Robyn Mallery, 電郵: [rmallery@edgeonthesquare.org](mailto:rmallery@edgeonthesquare.org) 或致電(404)644-4446

---

### 藝術家和他們的簡介 (請點擊這裡)

AstraLogik, Audiopharmacy, Eliza O. Barrios, Sharmi Basu, Ashwini Bhat, Sofía Córdova, champoy, Sylvia Hughes-Gonzales, 鄭楚瑩, LionDanceMe, Gabby Miller, Joshua Moreno, Nihar, NONSPACE, redbeans紅豆, Charlene Tan, Kai Tseng x uta tamate weiss, 瑤瑤華埠錄, 山本順子, Minoosh Zomorodinia和其他藝術家。

### 藝在棱角

位處三藩市華埠的核心地帶, 是華埠媒體藝術合作社(CMAC)的首個項目。「藝在棱角」全年無休, 是集結社會行動者、藝術家、設計師、教育家、企業家、學者和科技專才的當代藝術中心。我們的節目銳意就當代藝術實驗與訪客體驗發展創新的協作模式, 期望藉藝術和媒體令人振奮的能量, 令活力十足的社區文化藝術更趨多元, 同時促進我們對自身的集體歷史和美國多元主義光譜的了解。我們相信藝術有轉化的力量, 對強化社群及催生社會正面改變, 至為關鍵。三藩市都板街800號

EDGE  
ON  
THE  
SQUARE

藝在棱角

###